

KNOW
YOUR
ENEMY



GLEDALIŠČE
GLEJ
THEATRE

BETONTANC
A B C
N E O
T N T
BETONTANC

CANKARJEV DOM

Produced by Glej Theatre

Co-produced by Cankarjev Dom

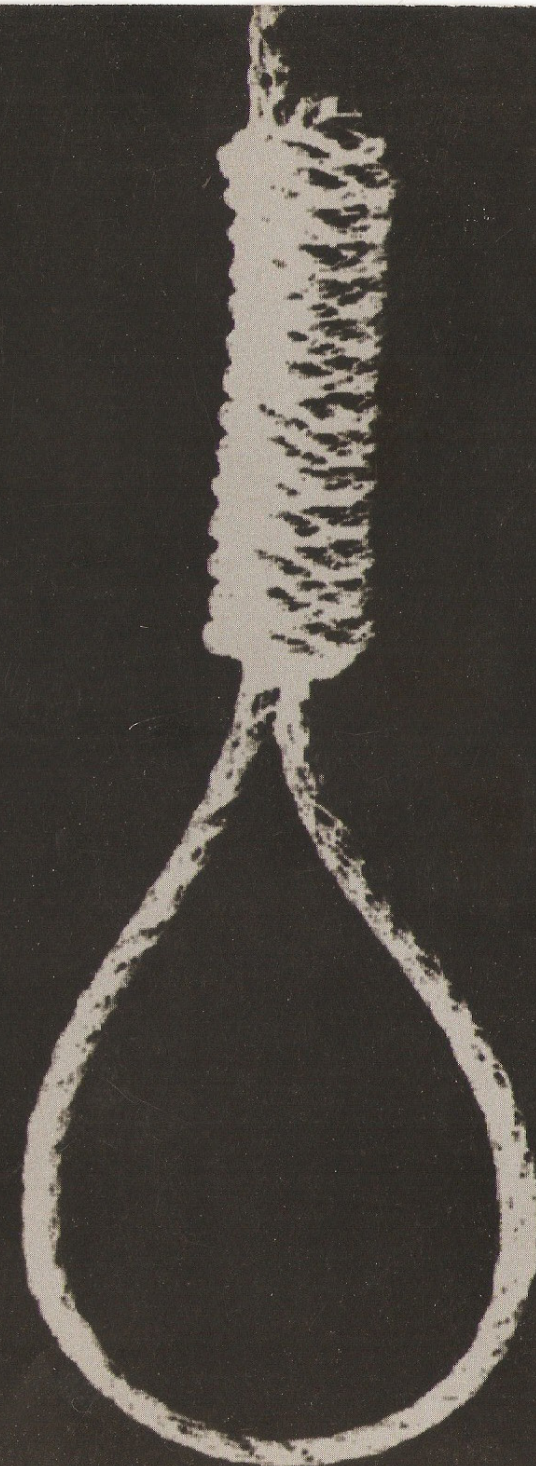
World premiere Tanz und Theater International
Festival '95, Hannover, 3. september 1995

Production was financed by Ministry of Culture
of Slovenia; City Council of Ljubljana,
Department for culture

Many thanks to Tiskarna Tone Tomšič.

Studio KIF KIF, Radio Slovenija Chamber Orchestra,
Franc Pograjc, Navigo d.o.o., Žanina Mirčevska,
Tina Ruisinger, Matej Družnik.

DESIGN: IZTOK LOVRIC



*Zadnja dva posnetka
na diktafonu, ki ga je titega
dne dobila v dar*

Nikoli več je ne bom videla, čeprav bo ostala vedno z menoj in nihče ne bo izvedel, da sem jo ljubila. Skrivala sem pred njo in pred ostalimi, koliko mi pomeni. Ne, ni me sram. Vzela bom njene stvari razen gramofona in plošč, katere ji je podaril tisti tip, ki je bil ves nor nanjo. Še danes ne morem slišati tiste pesmi, na katero sta objeta plesala dolgo v noč. Ni hotela ven. Kar skozi vrata se je drla, da naj izginem in da me noče videti...

Ej, pa sem potem poklicala M., da jo je našel s tistim tipom. Čarovnica sem, pa kaj. Bog me je poklical in in zato ga ubogam. Danes bom šla v čoln za njo. Potem bo moja, ker mi pripada kot pripada psu veriga.

Da, njega sem ubil, nje pa ne. Kam je odšla? Tega pa ne vem. Ne rečem, da ni prasica in, da bi jo... Vendar je nisem. Pravijo, da moramo o tistem, o čemer ne moremo govoriti, govoriti vedno znova... in ko vam to pripovedujem, sem brez dvoma videti bolj okruten človek, kakor pa ste vi. Ampak tako je zato, ker vi niste videli njenega obraza. Še posebno ne žara njenih oči v tistem trenutku, ko sem ju našel skupaj. To ni bila samo pohota, kot si nemara mislite, ne. To je bilo nekaj, kar ne poznam in zato me je bilo strah in nisem vedel ne kod ne kam. Bežal sem stran, pa se mi je zdelo, da so name z neba padle vse ženske tega sveta in želel sem si, da bi mi izpraskale oči, da ne bi več ugledal njenega žara, ki je sijal po njem. To je vsa moja izpoved. Vem, da bo moja glava tako ali tako visela in zato mi ne oprostajte ničesar, ker mi ni žal, za kar sem storil.

*The last two recordings on the
dictating machine she got that
very day for a present*

I'll never see her again, though she'll always stay here with me, and nobody will ever know I loved her. I used to keep from her and from the others how much she meant to me. No, I'm not ashamed. I'll take all her things except for the record player and records that guy gave her who was completely crazy about her. Not even today can I listen to that song they danced to all night long. She didn't want to come out. She screamed from behind the door that I should get lost, and that she didn't want to see me... That's why I called M. then who caught her with the guy. I'm a witch, but so what? God chose me and I listen to him. Today I'll take a boat to get her. Then she'll be mine, because she belongs to me like a leash belongs to a dog...

I killed him, but not her. Where did she go? I don't know that. I'm not saying she's not a bitch and that I would have... But I didn't. They say, we must talk about things, that we can't talk about, over and over again... and I don't doubt that I must look a more cruel person than you. But this is because you didn't see her face. Especially the glow in her eyes when I caught them together. It wasn't just lust as you may well imagine, no. It was something unfamiliar to me, and that's why I was afraid and I didn't know where to go. I ran away, but it seemed the sky was raining on my head all the women of this world, and I wanted them to gouge out my eyes, so I could no longer see her glow shining on him. That's all I have to confess. I know I'll hang anyway, so don't pardon me at all, because I'm not sorry for what I've done.

- directed by Matjaž Pograjc
performed by Alma Blagdanič, Igor Dragar,
Janja Majzelj, Ivan Peternelj,
Blažka Mueller, Branko Potočan,
Matej Recer
- music
composed by Mitja Vrhovnik - Smrekar
- violin - Monika Skalar
VOLVER violin - Olga Skalar
conductor - Yossi Gutman
Radio Slovenija Chamber Orchestra
- vocal & lyrics - Diego Barrios Ross
COMO EL MAR guitar - Saša Olenjuk
- lyrics - Milan Kleč
TWIST vocal - Marjana Deržaj
bass - Nino de Gleria
percussion - Aleš Rendla
strings - Enzo Fabiani Kvartet
- lyrics & music - Hutter, Schneider &
NEONLICHT Bartos, Vrhovnik-Smrekar
vocal - Mitja Vrhovnik-Smrekar
strings - Enzo Fabiani Kvartet
- costume design Uroš Belantič
set design Betontanc & Tomaž Štrucl
light design Piškotdesign
integral image Iztok Lovrič
light Tomaž Štrucl
photography Diego A. Gomez, Tina Ruisinger
stage manager Andrej Meljo
technician Tomaž Trontelj